

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 17 (1989)  
**Heft:** 64

**Artikel:** Noutron Leman = Notre Léman  
**Autor:** Lo Frinchoi d'Amont / François d'Enhaut  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-242226>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

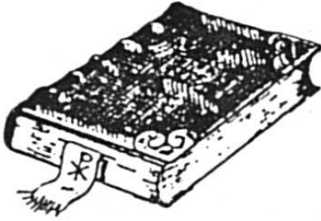
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNY, FORI ET EINVERON



**M. Gontran Bourquin.**- Tot tsaud aprî lo Boun-An noûthron ami Gontran Bourquin, de Forî, a modâ po on outro mondo. No manquerâ prâo. L'îre meimbro dâo comitâ, l'avâi ètâ nommâ "Mainteneur" (1981) dâo vîlyo leingâdzo, tsantâve avoué la petita chorâla. Monsu Bourquin îre on hommo de teppa dè bon conset et on tot suti. Savâi mâitrèyî atant l'îguie que lè dzein.

L'îre vegnu, lai a 60 an de cein, du lo Djurâ et l'avâi recordâ lo patoi vaudoi avoué noûtron riére-presideint Frèdi Rodzo. Monsu Bourquin, qu'a prâo z'u à dèvoûdre avoué la maladî, a adî âidyî lè patoisan tant que l'a pu. Resterâ dein noûtron bon rassovenî.

M.-L. G.



## NOUTRON LEMAN

Lè dzein de pè Dzenèva, que sant fiè quemeint on piâo su on molan, l'ant batsî noûtron lé : lo Lé de Dzenèva ! Mâ, po no, l'è adî lo Léman !

Mîmameint, à l'autro bet dâo lé, l'è a 'nna galése vela que s'appelle Velanâova. Vo martsîde oncor' onna petita vouerba, vo z'arrevâde âi Grandzettè yô l'è a on grand palu et dâo biau sabllia dzaune.

Lo Djan-Daniet, que l'a fâ lè fein tota la senanna, ein amont, pè Aveneyres, l'è vegnu sè treimpâ dein l'îguie dâo Léman. Sè promenâve po sè chêtsî et tot d'on coup, n'ein crâyai pas sè get, l'a yu eintre lè rosî 'nna bin galésa damusalle, ma fâi, cutchâ su la sabllia. L'è de

bî savâi que s'è arretâ !

"Monsu — que lâi fâ la balla — vo faut vo ripâ on bocon, vo mè catsîde lo selâo" !

"Estiusâde-mè — que fâ lo Djan-Daniet — mâ ye su on bocon de patta rodze, è-te-que l'è pouet, ou quie" ?

"Bin sû que na — que lâi fâ la damusalla — l'è mîmameint bin galé" !

"Adan, se l'è tant galé, porquie vo lo catside dinse" ? dèmande lo Djan-Daniet.

L'histoire ne di pas cein que la damusalla l'a répondu mâ lo tsautein d'aprî, l'îran mariâ !

Et pu, avoué cè, noûtron Léman l'è todzo noûtron Léman....

*Lo Frinchoi d'Amont*

## NOTRE LEMAN

Les gens de par Genève, qui sont fiers comme un pou sur un molan, ont baptisé notre lac : le Lac de Genève ! Mais pour nous, c'est toujours le Léman !

Mêmement, à l'autre bout du lac, il y a une jolie ville qui s'appelle Villeneuve. Vous marchez encore un petit bout de temps, vous arrivez aux Grangettes, où il y a un grand marais et du beau sable jaune.

Jean-Daniel, qui a fait les foins toute la semaine, en haut, par Aveneyres, est venu se tremper dans l'eau du Léman. Il se promenait pour se sécher et tout d'un coup, il n'en croyait pas ses yeux, il a vu entre les roseaux une bien jolie demoiselle, ma foi, couchée sur le sable. Il va de soi qu'il s'est arrêté !

"Monsieur — que lui fait la belle — il faut vous tirer un peu de côté, vous me cachez le soleil" !

"Excusez-moi — que fait Jean-Daniel — mais je suis un peu curieux; tout ce que vous cachez avec ce petit bout de patte rouge, est-ce que c'est laid, ou quoi" ?

"Bien sûr que non — que lui fait la demoiselle — c'est même-ment très joli " !

"Alors, si c'est tant joli, pourquoi vous le cachez ainsi" ? — demande Jean-Daniel.

L'histoire ne dit pas ce que la demoiselle a répondu, mais l'été suivant, ils étaient mariés !

Et puis, avec ça, notre Léman est toujours notre Léman !

*François d'Enhaut*